

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 28 septembre 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Pouvoirs locaux,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 336

[2011/200205]

28 SEPTEMBER 2010. — Besluit van de Regering houdende erkenning van opleidingen krachtens artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, zoals het gewijzigd werd;

Gelet op het besluit van de Executieve van 16 maart 1992 houdende inrichting van een Commissie in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 6 maart 2007 houdende benoeming van de leden van de commissie ingericht overeenkomstig artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het gunstige advies d.d. 13 september 2010 van de commissie die bij besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 6 maart 2007 is geïnstalleerd;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Volgende opleidingsprogramma's die door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s aan de leerlingen worden aangeboden, voldoen aan de voorwaarden inzake deeltijdse leerplicht met toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht :

- elektromonteur H01/2010;
- IT-technicus H24/2010;
- metselaar K01/2010.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 28 september 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Präsident,

Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 337

[2010/206501]

4. NOVEMBER 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 16. April 2009 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 102 § 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 16. April 2009 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleineren und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 21. September 2010;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 5. Oktober 2010;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 12. Oktober 2010;

Aufgrund des Gutachtens des Basiskonzertierungsausschusses vom 14. Oktober 2010;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 16. April 2009 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird in Stufe I die Anzahl Stellen für den Pädagogischen Referenten von 2 auf 3 erhöht.

In denselben Artikel wird in Stufe II+ die Anzahl Stellen für den Assistenten von 1 auf 2 erhöht.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 - Der für die Ausbildung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 4. November 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 2011 — 337

[2010/206501]

4 NOVEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 16 avril 2009 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 25 mai 2009 relatif au règlement budgétaire de la Communauté germanophone, article 102, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement du 16 avril 2009 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 septembre 2010;

Vu l'avis émis le 5 octobre 2010 par le Conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 12 octobre 2010;

Vu l'avis rendu le 14 octobre 2010 par le comité de concertation de base;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 16 avril 2009 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., le nombre d'emplois de conférenciers pédagogiques passe de 2 à 3, en ce qui concerne le niveau I.

Au même article le nombre d'emplois d'assistants passe de 1 à 2, en ce qui concerne le niveau II+.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 4 novembre 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2011 — 337

[2010/206501]

4 NOVEMBER 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 16 april 2009 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en in K.M.O.'s

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 25 mei 2009 houdende het financieel reglement van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 102, § 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 16 april 2009 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en in K.M.O.'s;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 21 september 2010;

Gelet op het advies van de beheerraad van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en in K.M.O.'s gegeven op 5 oktober 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 12 oktober 2010;

Gelet op het advies van het basisoverlegcomité, gegeven op 14 oktober 2010;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Regering van 16 april 2009 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en in K.M.O.'s wordt - wat niveau I betreft - het aantal betrekkingen van pedagogische voordrachtgever van 2 tot 3 verhoogd.

In hetzelfde artikel wordt - wat niveau II+ betreft - het aantal betrekkingen van assistent van 1 tot 2 verhoogd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Opleiding wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 4 november 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 338

[C – 2011/33000]

10. NOVEMBER 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 2009 zur Ausführung des Dekretes vom 19. Januar 2009 zur Regelung der Rechtsterminologie in deutscher Sprache

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekrets vom 19. Januar 2009 zur Regelung der Rechtsterminologie in deutscher Sprache;

Auf Vorschlag des für Kultur zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Abänderung

Artikel 1 - In Artikel 7, § 1 des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 2009 zur Ausführung des Dekrets vom 19. Januar 2009 zur Regelung der Rechtsterminologie in deutscher Sprache wird die Wortfolge «Wenn der Terminologieausschuss korrespondierende Experten dauerhaft an seinen Arbeiten beteiligen möchte, schlägt er sie mit ausführlicher Begründung dem für den Terminologieausschuss zuständigen Minister im Vorhinein zur Genehmigung vor» ersetzt durch die Wortfolge «Die Regierung kann korrespondierende Experten ernennen, die dauerhaft an den Arbeiten des Terminologieausschusses beteiligt werden».

Im selben Artikel wird die Wortfolge «Höchstens drei korrespondierende Experten können gleichzeitig beauftragt sein» ersetzt durch die Wortfolge «Höchstens fünf korrespondierende Experten können gleichzeitig beauftragt sein».

In-Kraft-Treten

Art. 2 - Dieser Erlass tritt am 1. Januar 2011 in Kraft.

Eupen, den 10. November 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. Lambertz

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS